

المَلِكُ والبُلْبُلُ

وقصصُ أُخرى

قِصَصُ ثَنَائِيَّةِ اللُّغَةِ

KRAL İLE BÜLBÜL

ve diğeri hikâyeler

أعاد كتابتها

محمد باسل سُويد

akdem
PUBLISHING

Akdem Publishing 222
Arabic Teaching Series 167
ISBN 978-605-7753-10-6

Title	اسم الكتاب المملك والببل وقصص أخرى
Retold by	أعاد كتابتها محمد باسل سويد
Correction	التدقيق اللغوي أورهان آقباش
Publishing Director	المشرف العام د. محمد أغير أقبجة
Executive Manager	المدير التنفيذي محمد صفوح ناجي
Graphic Design	التصميم الفني Green Apple
Second Edition	الطبعة الثانية إسطنبول، يونيو ٢٠٢٤

© All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.

© جميع الحقوق محفوظة. ولا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو نقله أو جزء منه بأي شكل، أو واسطة؛ سواء أكانت إلكترونية، أو ميكانيكية؛ بما في ذلك التصوير بالنسخ (فوتوكوبي)، أو التسجيل، أو التخزين والاسترجاع، دون إذن خطي من الناشر.

Printed in
ENT Matbaa Yayın Reklam
Merkezefendi Mah. Mevlana Cad.
Tercüman Sitesi A-8 Apt. No:118/54
Zeytinburnu/İstanbul-TÜRKİYE
Certificate No: 48213

akdem
PUBLISHING

Akdemistanbul Eğitim Yayıncılık ve Danışmanlık Hizmetleri
Turizm Organizasyon Tic. Ltd. Şti.
Certificate No: 40016

Akşemsettin Mah. Akdeniz Cad. No: 99-101
Fatih-İstanbul/TÜRKİYE - Phone: +90 212 521 4116
akdempublishing.com - info@akdempublishing.com
akdemistanbul.com.tr - info@akdemistanbul.com.tr

İÇİNDEKİLER / المحتوى

KRAL İLE BÜLBÜL / الملك والبلبل	4
DEV / العملاق	18
GARİP FIRÇA / الفرشاة العجيبة	38
FARELİ KÖYÜN KAVALCISI / عازف المزمار	66
BEYAZ AYI / الدب الأبيض	87



التسجيلات الصوتية

SES DOSYALARI



الْمَلِكُ وَالْبُلْبُلُ

فِي أَحَدِ بُلْدَانِ الشَّرْقِ الْبَعِيدَةِ، عَاشَ مَلِكٌ فِي قَصْرِ كَبِيرٍ. كَانَ
الْمَلِكُ رَجُلًا طَيِّبَ الْقَلْبِ. كَانَ يُحِبُّ نَسِيمَ الصَّبَاحِ وَصَوْتَ الْعَصَافِيرِ.
كَانَ النَّاسُ يُحِبُّونَ هَذَا الْمَلِكَ.

اشْتَرَى الْمَلِكُ بُلْبُلًا جَمِيلًا، كَانَ صَوْتُ الْبُلْبُلِ جَمِيلًا جِدًّا. غَنَّى
الْبُلْبُلُ بِصَوْتِهِ الْجَمِيلِ، فَرِحَ الْمَلِكُ بِالْغِنَاءِ. كَانَ الْمَلِكُ سَعِيدًا لِأَنَّهُ
اشْتَرَى هَذَا الْبُلْبُلَ.

صَنَعَ الْمَلِكُ قَفَصًا ذَهَبِيًّا وَوَضَعَ الْبُلْبُلَ فِي هَذَا الْقَفَصِ. كَانَ
الْبُلْبُلُ يُغْنِي قَلِيلًا وَيَسْكُتُ قَلِيلًا. لَا يُغْنِي الْبُلْبُلُ دَائِمًا لِأَنَّهُ يَتَعَبُ أحيانًا.



KRAL İLE BÜLBÜL

Uzak Doğu ülkelerinden birinde, büyük bir sarayda bir kral yaşıyordu. Kral iyi kalpli bir adamdı. Sabah esintisini ve serçelerin sesini seviyordu Kral. İnsanlar bu kralı seviyorlardı.

Kral güzel bir bülbül satın aldı. Bülbülün sesi çok hoştu. O güzel sesi ile bülbül bir şarkı söyledi. Kral, şarkıyla neselendi. Kral bu bülbülü satın aldığı için mutluydu.

Kral, altın bir kafes yapıp bülbülü onun içine koydu. Bülbül biraz şarkı söylüyor biraz susuyordu. Bülbül sürekli şarkı söylemiyordu. Çünkü bazen yoruluyordu.

فِي كُلِّ يَوْمٍ كَانَ الْمَلِكُ يَجْلِسُ عَلَى كُرْسِيِّهِ وَيَسْتَمِعُ لِنِغَاءِ الْبُلْبُلِ.
أَحَبَّ الْمَلِكُ الْبُلْبُلَ كَثِيرًا، الْبُلْبُلُ أَحَبَّ الْمَلِكَ أَيْضًا.

وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَاءَ تَاجِرٌ مِنْ بِلَادِ الْغَرْبِ إِلَى قَصْرِ الْمَلِكِ. وَقَفَ
أَمَامَ الْمَلِكِ وَ سَلَّمَ عَلَيْهِ بِكَلَامٍ أَجْنَبِيٍّ. ثُمَّ أَعْطَى التَّاجِرُ الْمَلِكَ هَدَايَا
كَثِيرَةً، وَ أَعْطَاهُ أَيْضًا بُلْبُلًا، لَكِنْ لَيْسَ بُلْبُلًا طَبِيعِيًّا. كَانَ هَذَا الْبُلْبُلُ هُوَ
آلَةٌ مِنَ الْمَعْدِنِ، كَانَ هَذَا الْبُلْبُلُ لُعْبَةً. لَكِنَّ هَذَا الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ كَانَ يُعْنِي
دَوْمًا. أَخَذَ الْمَلِكُ الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ وَ شَكَرَ التَّاجِرَ. ثُمَّ أَعْطَى الْمَلِكُ التَّاجِرَ
نُقُودًا كَثِيرَةً.

فَرِحَ الْمَلِكُ بِهَذَا الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةِ لِأَنَّهُ كَانَ يُعْنِي بِصَوْتِ جَمِيلٍ وَ
بِلَا تَوْقُفٍ. كَانَ الْبُلْبُلُ اللَّعْبَةُ يُعْنِي مِنَ الصَّبَاحِ حَتَّى الْمَسَاءِ وَ فِي كُلِّ
يَوْمٍ. كَانَ الْمَلِكُ يَنَامُ عَلَى صَوْتِ الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةِ وَ يَسْتَيْقِظُ عَلَى صَوْتِ
الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةِ. يَأْكُلُ الْمَلِكُ الطَّعَامَ وَ فِي نَفْسِ الْوَقْتِ يَسْتَمِعُ لِأُغْنِيَةِ الْبُلْبُلِ
اللَّعْبَةِ. يَجْلِسُ الْمَلِكُ فِي الْحَدِيقَةِ وَ بِنَفْسِ الْوَقْتِ يَسْتَمِعُ لِأُغْنِيَةِ الْبُلْبُلِ
اللَّعْبَةِ. كَانَ الْمَلِكُ سَعِيدًا لِأَنَّهُ أَخَذَ هَذَا الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ.

الْمَلِكُ الْآنَ لَا يَسْتَمِعُ لِلْبُلْبُلِ الْحَقِيقِيِّ، تَرَكَ الْمَلِكُ الْبُلْبُلَ
الْحَقِيقِيِّ وَ حِيدًا فِي قَفْصِهِ. حَزِنَ الْبُلْبُلُ الْحَقِيقِيُّ كَثِيرًا لِأَنَّ الْمَلِكَ لَا
يُحِبُّهُ الْآنَ. الْبُلْبُلُ الْحَقِيقِيُّ لَا يُعْنِي الْآنَ.

Kral her gün koltuğuna kurulup Bülbül'n Őarkılarını dinliyordu. Kral, Bülbül' çok sevmiŐti, Bülbül de Kralı.

Günlerden bir gün Batı ülkelerinden bir tüccar, bu kralın sarayına geldi. Kralın huzuruna çıkıp onu yabancı dille selamladı. Sonra tüccar, krala çok hediyeler sundu ve ona bir de bülbül verdi, ama doğal bir bülbül değildi bu. Bu bülbül, madeni bir letti; bir oyuncaktı. Fakat bu oyuncak bülbül devamlı Şarkı söylüyordu. Kral, bu oyuncak bülbülü aldı ve tüccara teŐekkür etti. Sonra tüccara çok para verdi.

Kral bu oyuncak bülbüle sevindi, çünkü güzel bir sesle hiç durmadan Şarkı söylüyordu. Oyuncak bülbül her gün sabahtan akşama kadar Şarkı söylüyordu. Kral, oyuncak bülbülün sesiyle uyuyor ve oyuncak bülbülün sesiyle uyanıyordu. Kral, yemeğini yiyor ve aynı zamanda oyuncak bülbülün Şarkısını dinliyordu. Bahçede oturuyor ve aynı anda da oyuncak bülbülün Őarkısına kulak veriyordu. Kral, bu oyuncak bülbülü aldığı için mutluydu.

Kral artık gerçek bülbülü dinlemiyordu. Gerçek bülbülü kafesinde bir başına bırakmıştı Kral. Gerçek bülbül buna çok üzüldü. Çünkü Kral artık onu sevmiyordu. Gerçek bülbül Şimdi hiç Şarkı söylemiyordu.

تدريبات على النص العربي

١. املاً الفَرَاعَاتِ بِالكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ حَسَبِ الْقِصَّةِ:

Aşağıdaki boşlukları, hikâyeye göre, uygun kelimelerle doldurunuz.

١. يُحِبُّ الْمَلِكُ نَسِيمَ الصَّبَاحِ وَ..... الْعَصَافِيرِ.
أ. طَعَامَ ب. صَوْتَ ج. شَكْلَ د. قَفْصَ
٢. وَفِي أَحَدِ الْأَيَّامِ جَاءَ تَاجِرٌ مِنْ بِلَادِ الْغَرْبِ إِلَى..... الْمَلِكِ.
أ. شَجَرَةَ ب. بَيْتَ ج. قَصْرَ د. دُكَّانَ
٣. تَرَكَ الْمَلِكُ الْبُلْبُلَ الْحَقِيقِيَّ وَحِيدًا فِي.....
أ. قَفْصِهِ ب. حَدِيقَتِهِ ج. بَلَدِهِ د. كُرْسِيِّهِ
٤. قَالَ الْمَلِكُ فِي نَفْسِهِ: أَيْنَ أَنْتَ يَا..... الْبُلْبُلُ؟
أ. أَسْتَاذِي ب. سَيِّدِي ج. أَخِي د. صَدِيقِي
٥. حَتَّى الْقَمَرُ اقْتَرَبَ لِكِي..... أَغْنِيَةَ الْبُلْبُلِ.
أ. يَسْمَعُ ب. يَشْرَبُ ج. يُغْنِي د. يَأْخُذُ

٢. ضَعُ إِشَارَةً فِي الْمَكَانِ الْمُنَاسِبِ حَسَبِ الْقِصَّةِ:

Hikâyeye göre uygun yeri işaretleyiniz.

- | Yanlış | Doğru | |
|--------------------------|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ١. مَا أَخَذَ الْمَلِكُ الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ مِنَ التَّاجِرِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٢. يَعْرِفُ الْبُلْبُلُ اللَّعْبَةَ أَغْنِيَةً وَاحِدَةً فَقَطْ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٣. يُغْنِي الْبُلْبُلَ الْحَقِيقِيَّ مِنَ الصَّبَاحِ حَتَّى الْمَسَاءِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٤. تَرَكَ الْبُلْبُلَ الْحَقِيقِيَّ الْقَصْرَ وَسَكَنَ عَلَى شَجَرَةٍ فِي الْحَدِيقَةِ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٥. تَعَطَّلَ الْبُلْبُلُ اللَّعْبَةَ. |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | ٦. فِي النِّهَايَةِ رَجَعَ الْبُلْبُلُ الْحَقِيقِيَّ وَغَنَى أَمَامَ الْمَلِكِ. |

ARAPÇA METİN İÇİN ALIŞTIRMALAR

٣. اختر الترجمة التركية الصحيحة للجمل العربية التالية:

Aşağıda verilen Arapça cümlelerin doğru Türkçe tercümelerini bulunuz.

١. سلم التاجر على الملك ثم أعطاه الببل اللعبة.

- A Tüccar, Kral'ı selamladı sonra ona oyuncak Bülbül'ü verdi.
- B Tüccar, Kral'ı oyuncak Bülbül'ü verdi sonra onu selamladı.
- C Tüccar, Kral'ı selamlıyor sonra ona oyuncak Bülbül'ü veriyor.
- D Tüccar, Kral'ı selamlayıp ondan oyuncak Bülbül'ü aldı.

٢. يسكن الببل الآن على شجرة ولا يعني للملك.

- A Şimdi Bülbül bir ağaçta oturdu ve Kral için şarkı söyledi.
- B Şimdi Bülbül bir ağaçta oturuyor, Kral için şarkı söylemiyor.
- C Bülbül bir ağaçta oturuyordu, Kral için şarkı söylemiyordu.
- D Bülbül bir ağaçta oturacak, Kral için şarkı söylemeyecek.

٣. وبعد مدة سئم الملك من هذا الببل اللعبة.

- A Üç hafta sonra Kral bu oyuncak Bülbül'ü bıraktı.
- B Üç hafta sonra Kral bu oyuncak Bülbül'den sıkıldı.
- C Bir müddet sonra Kral bu oyuncak Bülbül'e sevindi.
- D Bir müddet sonra Kral bu oyuncak Bülbül'den sıkıldı.

٤. عاش الببل في قصر الملك وما تركه أبداً.

- A Bülbül, Kral ile yaşadı ve onu hiç bırakmadı.
- B Bülbül, Kral'ın sarayında yaşayacak ve onu asla bırakmayacak.
- C Bülbül, Kral'ın sarayında yaşadı ve onu hiç bırakmadı.
- D Bülbül, Kral'ın bahçesinde yaşıyor, onu asla bırakmayacak.

تدريبات على النص التركي

1. Aşağıdaki boşlukları, hikâyeye göre, uygun kelimelerle doldurunuz.

املاً الفراغات بالكلمة المناسبة حسب القصة:

1. Kral sabah esintisini ve serçelerin ----- seviyordu.

- A) kafesini B) yemlerini C) şeklini D) sesini

2. Günlerden bir gün Batı ülkelerinden bir tüccar, bu kralın ----- geldi.

- A) dükkanına B) evine C) sarayına D) ağacına

3. Kral, gerçek bülbül ----- bir başına bırakmıştı.

- A) kafesinde B) ülkesinde C) odasında D) bahçesinde

4. Kral, sabah akşam şunu diyordu kendi kendine: "Neredesin sen ey Bülbül ----- ?

- A) kardeşim B) hocam C) dostum D) efendim

5. Ay bile Bülbül'ün şarkısını ----- için yaklaştı.

- A) almak B) dinlemek C) içmek D) anlamak

2. Hikâyeye göre uygun yeri işaretleyiniz.

ضَعْ إِشَارَةً فِي الْمَكَانِ الْمُنَاسِبِ حَسَبِ الْقِصَّةِ:

1. Kral tüccardan oyuncak bir bülbül aldı.

2. Oyuncak bülbül sadece bir şarkı biliyor.

3. Gerçek Bülbül sabahtan akşama kadar şarkı söyler.

4. Gerçek bülbül sarayı terk etti ve bahçedeki bir ağaca yerleşti.

5. Oyuncak bülbül bozuldu.

6. Gerçek Bülbül sonunda geri döndü ve Kral'a şarkı söyledi.

Doğru Yanlış

صح

خطأ

TÜRKÇE METİN İÇİN ALIŞTIRMALAR

3. Aşağıda verilen Türkçe cümlelerin doğru Arapça tercümelerini bulunuz.

اخترَ التَّرْجَمَةَ العَرَبِيَّةَ الصَّحِيحَةَ لِجُمْلِ التُّرْكِيَّةِ التَّالِيَةِ:

1. Tüccar, Kral'ı selamladı sonra ona oyuncak Bülbül'ü verdi.

- A) سَلَّمَ التَّاجِرُ عَلَى الْوَزِيرِ ثُمَّ أَعْطَاهُ الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ.
- B) سَلَّمَ التَّاجِرُ عَلَى الْمَلِكِ ثُمَّ أَعْطَاهُ الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ.
- C) سَلَّمَ الْحَارِسُ عَلَى الْمَلِكِ ثُمَّ أَعْطَاهُ الْبُلْبُلَ اللَّعْبَةَ.
- D) سَلَّمَ التَّاجِرُ عَلَى الْمَلِكِ ثُمَّ أَعْطَاهُ الْبُلْبُلَ الْحَقِيقِيَّ.

2. Şimdi Bülbül bir ağaçta oturuyor, Kral için şarkı söylemiyor.

- A) يَسْكُنُ الْبُلْبُلُ الْآنَ فِي قَفْصٍ وَلَا يُغْنِي لِلْمَلِكِ.
- B) كَانَ يَسْكُنُ الْبُلْبُلُ فِي قَفْصٍ وَمَا كَانَ يُغْنِي لِلْمَلِكِ.
- C) يَسْكُنُ الْبُلْبُلُ الْآنَ فِي قَفْصٍ وَلَا يُغْنِي لِلْمَلِكِ.
- D) يَسْكُنُ الْبُلْبُلُ الْآنَ عَلَى شَجَرَةٍ وَلَا يُغْنِي لِلْمَلِكِ.

3. Bir müddet sonra Kral bu oyuncak Bülbül'den sıkıldı.

- A) وَبَعْدَ مُدَّةٍ فَرِحَ الْمَلِكُ بِهَذَا الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةَ.
- B) وَبَعْدَ شَهْرٍ سَتِمَ الْمَلِكُ مِنْ هَذَا الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةَ.
- C) وَبَعْدَ مُدَّةٍ سَتِمَ الْمَلِكُ مِنْ هَذَا الْبُلْبُلِ اللَّعْبَةَ.
- D) وَبَعْدَ مُدَّةٍ سَتِمَ الْمَلِكُ مِنْ هَذَا الْبُلْبُلِ الْقَدِيمِ.

4. Bülbül, Kral'ın sarayında yaşadı ve onu hiç bırakmadı.

- A) عَنَّ الْبُلْبُلُ فِي قَفْصِ الْمَلِكِ وَمَا تَرَكَهُ أَبَدًا.
- B) عَاشَ الْبُلْبُلُ فِي مَنْزِلِ الْمَلِكِ وَمَا تَرَكَهُ أَبَدًا.
- C) زَارَ الْبُلْبُلُ فِي قَفْصِ الْمَلِكِ وَمَا تَرَكَهُ أَبَدًا.
- D) عَاشَ الْبُلْبُلُ فِي قَفْصِ الْمَلِكِ وَمَا تَرَكَهُ أَبَدًا.